

# EL SALVADOR EN LA PRENSA EUROPEA (MAYO Y JUNIO DE 1982)

La prensa europea, en los pequeños espacios dejados por la guerra de las Malvinas, comienza el mes de mayo reportando la elección de Alvaro Magaña como presidente interino de El Salvador. Las agencias de origen norteamericano y los periódicos que más defienden estos mismos intereses, como el **International Herald Tribune**, resaltan positivamente la personalidad del estadista. Se le presenta como independiente con respecto a todos los partidos políticos, como un técnico bien formado (con estudios en Chicago) y un brillante administrador más que como líder político, como reformista moderado, pragmático y astuto. Su programa se presenta como un esfuerzo de llegar a la "unidad nacional" y dispuesto a sacrificarse y a pedir sacrificios para terminar la guerra y reconstruir la economía del país. Sin embargo, la prensa más independiente también resalta las sombras del cuadro: el presidente ha sido impuesto por la Fuerza Armada Salvadoreña, "un candidato lanzado por las Fuerzas Armadas" decía el **Neue Zürcher Zeitung** e "impuesto desde fuera de la asamblea constituyente" (**Süddeutsche Zeitung**) y que "goza del completo apoyo de los americanos" (**Neue Zürcher Zeitung**). Aparece también claramente que sus poderes no están definidos y que probablemente no tendrá ninguno independientemente de la asamblea. "La cuestión principal es ahora cuánto poder va a tener realmente Magaña... El verdadero reparto del poder se manifestará en la relación entre éste y el presidente de la Asamblea Roberto D'Aubuisson". (**Süddeutsche Zeitung**). La prensa europea ya ha mostrado para ahora que ¡ni Magaña ni nadie, fuera de la F.A., puede hacer nada sin la aprobación de la asamblea constituyente! Tampoco aparece Magaña como muy entusiasmado con las reformas, a las que tilda de "apresuradas" (**Die Welt**) y tiene un concepto de la paz que pasa por "acabar con la guerrilla" (**Financial Times**), es decir, la solución militar. La impresión que deja el conjunto de lo que se ha escrito sobre Magaña es que representa una figura decorativa, puesta por la "entente tripartita de los Estados Unidos, la

Fuerza Armada y el partido demócrata cristiano" (**Neue Zürcher Zeitung**), para contrarrestar internacionalmente la imagen de D'Aubuisson, a quien toda la prensa europea considera como un fanático peligroso. Aunque toda la prensa se hace eco de la disposición del nuevo presidente a "dialogar", en la misma noticia se ve que no está dispuesto a una negociación seria y que, en definitiva, sólo hará lo que le permita la asamblea constituyente. Abundan las fotos de la toma de posesión con Duarte flanqueado por el también cesante Abdul Gutiérrez y su enemigo político D'Aubuisson. La suerte de Duarte, "el Napoleón caído", como dice Carlos Sentis en **La Vanguardia**, también la evocan algunos periódicos, con poca compasión.

La siguiente noticia que llega a los medios es la formación del nuevo gobierno: "Los conservadores forman su gobierno" (**La Vanguardia**), "Los derechistas al frente del gobierno" (**International Herald Tribune**), "Importante papel del ejército" (**Neue Zürcher Zeitung**), "El ejército dicta las reglas del juego" (**Vorwärts**), "El ejército ha impuesto una fuerte participación cristiano-demócrata en el nuevo gobierno" (**Le Monde**). Son todos titulares que dan una idea de lo que piensan los europeos al respecto. Todos destacan que el gobierno fue aprobado por la asamblea constituyente (en una acción normalmente del ejecutivo y no del legislativo) y que su composición es el fruto de un acuerdo, más o menos voluntario, entre los partidos y la Fuerza Armada. Los medios más informados comentan que los ministros "encargados" de las áreas donde se han dado reformas (agro, banca y comercio exterior) quedan en manos del anti-reformista ARENA. Los demócratas cristianos se quedan con los ministerios más problemáticos a nivel de relaciones humanas y relaciones exteriores. Su instrumentalización por la derecha es ya completa.

En la segunda semana aparece, con una cantidad excepcional de fotografías, la noticia del regreso a El Salvador de los soldados y oficiales entrenados en Estados Unidos. Pareciera que es-

tos quieren impresionar a la opinión mundial y quizá también a la oposición salvadoreña con esa muestra de su determinación de solucionar el conflicto **manu militari**, sin importarles las adversas consecuencias que las fotos de los soldados salvadoreños pueden tener en Europa. Junto a las fotos de estas flamantes tropas se insinúa en la prensa el fracaso de la operación "Torola", descrita, como ya es habitual por fuentes oficiales salvadoreñas, como un rotundo éxito. Otro tema que aparece en algunos medios a mediados del mes es la muerte de otro periodista, Tomás Antonio Leiva, colaborador también de la Comisión de Derechos Humanos en El Salvador. A propósito de periodistas se recuerda que hace dos meses cayeron los cuatro holandeses y se menciona la presentación en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Holanda de Martín, un combatiente del FMLN, único superviviente de la emboscada tendida por el ejército a los periodistas. La prensa, radio y televisión holandesa dio mucho realce a esta cuestión con motivo de la visita de Martín y el aniversario de la masacre. Buena parte de ellos pedían a su gobierno tomar una actitud dura e incluso la ruptura de relaciones diplomáticas, así como un mayor y más efectivo apoyo al FDR-FMLN. La solidaridad activa de muchos holandeses llenó las páginas de los periódicos.

El **International Herald Tribune** publicaba el 11 de mayo un artículo de Jonathan Power presentando en Europa el informe de Lord Chitnis sobre las elecciones en El Salvador. Refiriéndose a un informe semejante, que Lord Chitnis realizó con motivo de las primeras elecciones en Zimbawe, ganadas por el obispo Muzorewa por ausencia de los movimientos de liberación, dice el periodista: "El informe Chitnis fue decisivo para cambiar la actuación británica. Pudiera ser que Lord Chitnis rinda el mismo servicio en El Salvador". el de terioro constante de la situación post-electoral parece preocupar ya a círculos liberales en EE.UU. y les hace producir increíbles admisiones. Así por ejemplo, en un editorial "la derecha primitiva" del **New York Times**, reproducido en el **International Herald Tribune** se dice: "... pero a la asamblea provisional no se le debieran conceder poderes plenos. Tenía que redactar una constitución, nombrar un gobierno provisional y preparar las elecciones prometidas para el año próximo. Hasta que se tengan estas elecciones el centro del poder tendría que ser el presidente provisional Alvaro Magaña, y su go-

bierno tripartito, en el cual los demócrata cristianos tienen ministerios claves". ¡Y lo que sigue es magnífico! "Los Estados Unidos se han ganado el derecho de presionar en favor de esta agenda. Ellos fueron los principales promotores de la votación y continúan garantizando la economía y las fuerzas armadas... La derecha primitiva se burla del dilema de los Estados Unidos, creyendo que cualquier régimen continuará recibiendo armas y dinero con tal que luche contra la guerrilla izquierdista... Al promover las elecciones en marzo en El Salvador, Washington no trató de entronizar la derecha primitiva. Si el gobierno no encuentra voz para decirlo claramente, entonces que el Congreso hable una vez más por el pueblo norteamericano".

Súbitamente invade la prensa europea la noticia de que la reforma agraria no se continúa: "El Salvador suspende el plan de reforma agraria" dice el **International Herald Tribune**; "La reforma agraria queda sin efecto. La derecha salvadoreña detiene el programa ¡Tierra para el que la cultiva!" (**Süddeutsche Zeitung**), "Los pobres en El Salvador pierden el título a la tierra" (**The Guardian**) y el semanario **The Economist** decía irónicamente: "¿Land from the tiller?") y titulares parecidos en casi todos los periódicos. La reacción no se hace esperar hasta en la prensa más derechista; así el **Frankfurter Allgemeiner Zeitung** editorializa: "Al desaparecer la esperanza de poseer la tierra que cultiva, se empujará (a los cultivadores) al lado de la revolución extrema. En El Salvador ha triunfado con las elecciones el procedimiento democrático, pero no la democracia. De nuevo el centro se ve amenazado de ser aplastado entre la derecha y la izquierda". ¡Finas distinciones filosóficas de un periódico que tanto exaltó la victoria de las elecciones! Se da prominencia a la cólera del senador Charles Percy ante la suspensión del 207 y su amenaza de suspender los 166 millones de ayuda militar ("no daremos ni un centavo"). En los reportajes de la prensa queda bastante claro cuán grave es esto para el ejército salvadoreño y cuál va a ser su actitud ante la amenaza. Las últimas noticias que aparecen sobre El Salvador en los periódicos europeos al finalizar el mes se centran en la suspensión de las reformas por la asamblea y en el desalojo de hecho de los beneficiarios. También se retoma la persecución a los demócrata cristianos a propósito de la muerte de la alcaldesa de San Francisco Chinameca, Evangelina García de López, y la del alcalde de El Paisnal. Se en-

cuentra la petición de Rivera y Damas de que la izquierda tenga también un lugar en un gobierno pluralista.

Al comienzo de junio la prensa europea continúa reflejando los avatares de la reforma agraria salvadoreña: después de las noticias de la "suspensión" del Decreto 207 y de la viva reacción del Comité de Relaciones Exteriores del Senado de los EE.UU., los informes de este mes recogen la reacción del gobierno salvadoreño ("El régimen de El Salvador continuará la Reforma Agraria", es un titular que aparece en varios periódicos). Para probar que la reforma continúa se publicita profundamente, con despliegue de fotografías y todo, la entrega de 103 títulos de propiedades a otros tantos beneficiarios en Sensuntepeque. Varios medios recogen las declaraciones de Magaña en esa ocasión: "La Reforma Agraria seguirá su curso normal... la suspensión del Decreto 207 no contradice los planes de reforma agraria, pues sólo es para estimular la producción". No se puede evitar la impresión de que detrás de todos estos informes existe un empeño grande de las agencias de prensa próximas al gobierno de los EE.UU. en demostrar que la reforma sigue. Muchos, sin embargo, no se lo tragan. Así el **Frankfurter Rundschau** y otros destacan las objeciones y los datos que han publicado los líderes de la Unión Comunal Salvadoreña en contra de esta suspensión. "Los pobres de El Salvador pierden su derecho a la tierra" titula **The Guardian** un reportaje de su enviado especial. La visión de conjunto que da la situación salvadoreña es sombría: "La muerte continúa siendo el way of life de El Salvador" decía **The Guardian** y añadía: "Las elecciones que pretendían producir una nueva estabilidad y acabar con el reino del terror han traído poco cambio"; el **International Herald Tribune** por su parte, "las elecciones no consiguen frenar la violencia". En un análisis más detallado de la situación postelectoral el periódico social demócrata **Vorwärts** sentenciaba: "Fracaso también para Washington". Así lo ven también algunos legisladores norteamericanos; hay varios informes de que el presidente de la Cámara de Representantes, Thomas O'Neil, ha pedido al presidente Reagan que cese toda ayuda a El Salvador.

Una noticia más importante se va abriendo camino. Un despacho de la **Associated Press**, que reproducen en tono menor varios periódicos europeos, informa de un estudio de la Universidad Centroamericana José Simeón Cañas en el

cual se muestra que, dado el valor de los parámetros que definen el total de votos depositados, no es matemáticamente probable la cifra dada por el gobierno. Algunos periodistas informan dudando, "¿Fraude electoral en El Salvador?" escribía el **Neue Zürcher Zeitung**, pero otros lo dicen con gran convicción: **El País** titulaba un reportaje de J. Ceberio desde México "La mitad de los votos de las elecciones salvadoreñas fueron depositados fraudulentamente después del cierre de los colegios" y el **International Herald Tribune** reproduciendo un artículo de Raymond Bonner: "Investigadores salvadoreños calculan que los resultados electorales fueron inflados". El tema continúa unos pocos días más con las negativas y dementis del Consejo Central de Elecciones, del gobierno salvadoreño y, lo que es más significativo, del gobierno de los EE.UU.

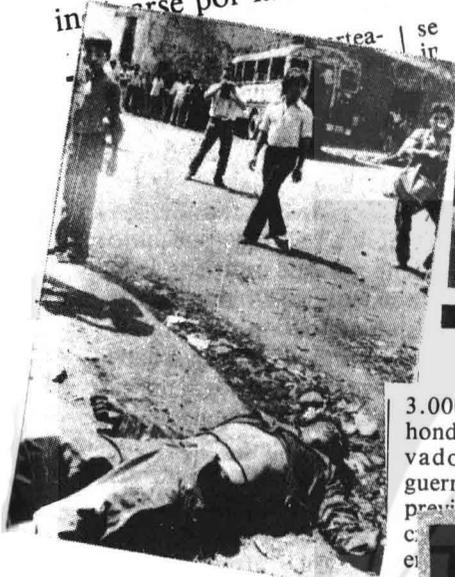
Pero naturalmente, el tema que más ha reavivado el interés de la prensa europea por El Salvador es la intensificación de la guerra. Primero el operativo en Chalatenango con sus secuelas: fracaso relativo de las unidades de la FA (el "batallón gringo"), las matanzas de civiles (unos 600 según radio Venceremos, y algunos 153 muertos, según admitió, quizá por primera vez, el coronel Monterrosa en conferencia de prensa); se reporta con énfasis la matanza de 30 refugiados por el ejército de Honduras, que cada vez aparece más activo en el terreno, siguiendo informaciones aparecidas en **El Tiempo** de Tegucigalpa. El **Neue Zürcher Zeitung** publicaba una noticia de la **Deutsche Presse Agentur** (DPA), según la cual, Cayetano Carpio habría estado en peligro de ser capturado por el ejército y sólo se salvó huyendo a Honduras. Los combates en Morazán atrajeron todavía más la atención con la toma de Perquín y el sitio de San Fernando, donde se capturó al viceministro de defensa, con la nueva denuncia, hecha por la cadena de televisión norteamericana CBS de la participación en combate de los "consejeros" norteamericanos, con la penetración profunda en El Salvador del ejército hondureño, con la interrupción del tráfico en el oriente del país... Todos estos temas se han mantenido en una prensa llena de noticias de otras guerras.

Simultáneamente se va abriendo camino en los medios la profunda persuasión de que, a pesar de tres nuevos factores que han comenzado a intervenir en la guerra, las nuevas unidades entrenadas en los EE.UU., la creciente intervención del ejército hondureño y los nuevos aviones

EL SALVADOR:

# El conflicto se regionaliza

Si el presidente Mitterrand en su visita a El Salvador, Guillermo Ungo, secretario general del Frente Democrático Revolucionario, asegura que la paz sólo vendrá de una negociación que abarque todas las partes, el presidente francés se ha comprometido por la intervención de la fuerza internacional.



El Salvador

# El Episcopado U.S.A. contra «la ayuda»

Mientras se suceden las referencias al fantasma de Vietnam y senadores demócratas y republicanos norteamericanos ponen en duda la política de su Gobierno respecto a El Salvador, la Administración Reagan piensa duplicar la ayuda bélica a este país.



■ Dos guerrilleros montan guardia después de haber quemado un camión gubernamental.



■ Más y más muertes.

3.000 hombres del ejército hondureño a zonas de El Salvador para combatir a la guerrilla. Una serie de pasos previos a la intervención de las tropas de la OEA.

declarados al constituirse la Comunidad Democrática Centroamericana, alianza político-militar entre los países de la región.

41 (53)

## IMAGEN

(10 Dragonflies, entre otros), el ejército salvadoreño es incapaz de ganar la guerra con el nivel presente de ayuda exterior. "El ejército salvadoreño en apuros" decía el conservador y pro norteamericano *Die Welt*. Esto mismo se refleja en la apreciación de los periodistas sobre el desarrollo de las operaciones militares. Estos insisten mucho en las "considerables pérdidas de las tropas del gobierno" como dice un titular del *Tagesspiegel*, basada en sus propios correspondientes; en que "la lluvia que cae en esta región montañosa hace difícil el avance de la infantería y obstaculiza el recurso de la aviación y a los helicópteros", como narra *Le Monde*. A modo de resumen de todas estas impresiones reproducimos lo que decía el británico *The Observer* el 27 de ju-

nio: "La respuesta del mando salvadoreño al desafío de la guerrilla ha causado un desánimo no disimulado entre los funcionarios norteamericanos en El Salvador. El alto mando respondió empleando virtualmente todos sus efectivos, incluyendo tres batallones de élite entrenados en los EE.UU. para reconquistar el pueblo (Perquín). La respuesta salvadoreña ha sido vista como una evidencia más de que los generales locales eran incapaces o renuentes a digerir las lecciones impartidas por los consejeros norteamericanos, designados oficialmente como entrenadores militares". Al final del mes llegan noticias de que faltan más de estos consejeros militares.

L.M.